

**Міністерство освіти і науки України
Черкаський національний університет
імені Богдана Хмельницького**

***Викладач і студент:
перспективи професійного
зростання***

**Збірник матеріалів
Всеукраїнської науково-практичної конференції**

25 – 26 жовтня

Черкаси 2007

ББК 74.00
УДК 378

Редакційна колегія

Бутенішкін А. І. доктор педагогічних наук, професор;
Басарука Н. В., кандидат педагогічних наук, доцент;
Гавришук О. Н., кандидат педагогічних наук, доцент;
Бурлак Н. М., кандидат педагогічних наук, доцент.

Викладач і студент: перенективні професійного зростання.

Збірник матеріалів Всеукраїнської науково-практичної конференції. –
Черкаси: Видавництво ЧНУ імені Богдана Хмельницького, 2007. – 124 с.

У збірнику висвітлено актуальні педагогічні, психологічні і соціальні
проблеми розвитку вищої школи та досвід вищих навчальних закладів
України з модернізації навчально-виховного процесу.

ББК 74.00
УДК 378

Збірник матеріалів рекомендовано до друку кафедрою педагогіки
вищої школи Черкаського національного університету імені Богдана
Хмельницького (протокол № 3 від 24 вересня 2007 року).

За зміст публікацій відповідальність несуть автори.

Корнієнко С. М. Формування соціальної зрілості студентів у системі навчально-виховної роботи вищих навчальних закладів.....	107
Тихолоз В. В., Собова С. Ю. Студентська соціальна служба ефективність практичної діяльності.....	111
Тютюнник О. В. Студентська соціальна служба як сфера практичної підготовки майбутніх соціальних педагогів і соціальних працівників до здійснення антинаркотичної профілактики в молодіжному середовищі.....	113
Пархоменко Т. В. Проблема підготовки керівника в сучасних умовах.....	114
Титаренко О. І. Пауль Наторп: Релігія як засіб гуманізації освіти.....	115
Зобенько Н. А. Аналіз досвіду Російської Федерації щодо попередження й подолання девіацій у поведінці неповнолітніх.....	116
Дудник І. О., Олексієнко Я. І. Рациональна організація навчальної та наукової праці – шлях до покращення їх результатів та зміцнення здоров'я студента.....	118
Кокнова Т. А. Щодо особливостей професійних якостей майбутніх перекладачів.....	120
Зміст.....	121

Щодо особливостей професійних якостей майбутніх перекладачів

Професійні якості перекладача – це індивідуальні властивості суб'єкта професійної перекладацької діяльності, які необхідні й достатні для її реалізації на нормативно заданому рівні і які значущо й позитивно корелюють з її основними результативними параметрами – якістю, продуктивністю, надійністю. Ми змогли виявити професійні якості даного фахівця, необхідні для успішного здійснення функцій його професійної діяльності.

1. Інформаційно-аналітична функція: забезпечує інформаційну основу міжкультурної комунікації. Передбачає якості: здатність здобувати енциклопедичні, тематичні й фонові знання; використовувати епістемічні й евристичні знання; застосовувати термінологію; визначати головне при відборі й структуризації інформації; оформляти документацію; аналізувати якість роботи.

2. Функція герменевтики: забезпечує розуміння смислу тексту. Передбачає наявність якостей: обсяг семантичної, вербальної й оперативної пам'яті; вербальний інтелект; здатність усвідомлювати способи смислоутворення; концентрація й розподіл уваги; смислове запам'ятовування, високий рівень культурологічної лінгвокраїнознавчої ерудиції.

3. Мовленнєва прогностична функція: спрямована на прогнозування мовної поведінки комунікантів. Функція реалізується за допомогою якостей: здатність прогнозувати мовну поведінку комунікантів; прогнозувати імовірний смисл вислову; прогнозувати синтаксис і семантику повідомлення, що сприймається; прогнозувати ситуацію й обирати спосіб дії під час реєстрації й осмисленні повідомлення.

4. Міжкультурно-посередницька функція: реалізує зверненість до конкретного адресата. Функція потребує якостей: усвідомлення миротворчої ролі в міжнародній події людства; багатоканальність переробки інформації; здатність ухвалювати суб'єктивні мовні рішення й брати за них відповідальність; усвідомлення Я-позицій у взаємодії учасників спілкування.

5. Конструктивно-перетворювальна функція: забезпечує структуризацію (створення) тексту перекладу. Професійні якості: великий обсяг вербальної (оперативної) пам'яті; мовна реакція; оперування синонімічними й антонімічними засобами; стійка сполучуваність слів рідною і іноземною мовами; здатність до згортання у внутрішньому мовленні й розгортання в зовнішньому мовленні смислового змісту вислову; вербальна лабільність; риторичні здібності; текстова культура.

6. Організаційно-адаптивна функція: забезпечує організацію роботи перекладача і його пристосування до умов і виду перекладу. Функція виявляється у якостях: адаптаційна мобільність; посидючість, стійкість уваги, спостережливість, пізнавальна активність; акуратність; ретельність, організованість; виконавська дисципліна, здатність адаптуватися до змін.

7. Міжособистісно-комунікативна функція: забезпечує здійснення професійного спілкування перекладача й спрямована на створення атмосфери співпраці. Задіяні наступні професійні якості перекладача – цілепокладання, ініціативність, емпатія, позитивна Я-концепція, ораторські здібності, почуття гумору.

8. Контролююча функція: забезпечує контроль ефективності результатів діяльності (організованість; вимогливість; аналізувати якість роботи).

Зміст
Секція 1

Проблеми організації ефективного освітнього простору. Професійна і педагогічна культура викладача вищої школи.

Лодатко С. О. Моделювання освітніх систем: аксіологічний аспект 3

Касярум Н. В. Освітній простір та його залежність від характеру взаємодії викладача і студента..... 4

Вікторенко І. Л. Антропологічна орієнтація професійної підготовки майбутнього вчителя в умовах соціокультурної трансформації суспільства..... 6

Супруга Т. В., Бондарь А. Дидактичні умови гуманізації навчання.....8

Ніколаєнко І. В. Реформування вищої педагогічної освіти України в ХХ ст.9

Мошенська Л. В. Роль психологічних знань в удосконаленні професійної майстерності викладача 11

Гармаш О. І., Усагова І. А. Майстерність педагога – запорука розвитку творчого потенціалу студента – майбутнього фахівця..... 12

Гнезділова К. М. Проблема розробки і реалізації моделі професійної діяльності фахівця 13

Терентьєва Н. О. Основні тенденції розвитку політехнічної освіти у вищих педагогічних навчальних закладах України (історичний аспект).....14

Копасва О. М. 15Професійне становлення особистості як предмет психологічного дослідження 15

Піскова О. М. Формування професійно-педагогічної компетенції у викладачів ВНЗ 17

Секція 2
Викладач і студент

в процесі формування професійних якостей майбутнього фахівця

Старовойтенко Н. В., Лешинський О. П. Формування творчої особистості майбутнього фахівця 18

Король В. М. Різномірний підхід до засвоєння змісту педагогіки на семінарських заняттях..... 19

Архипова С. П. Виховання вольових якостей у майбутніх соціальних педагогів в умовах вищих навчальних закладів..... 21

Гуріна І., Король В. М. Функції гри у процесі навчання 23

Руденко В. М. Навчальна ділова гра як метод інтерактивного навчання..... 25

Борисенко О. В. Комплекс навчально-методичного забезпечення як складова у формуванні професійної компетентності майбутніх фармацевтів 26

Бакланова М. Л. Портфоліо студентів при вивченні математичних дисциплін у коледжах 27

Король В. М., Назаренко Н. В. Педагогічні технології навчання майбутніх фахівців 30

Щербатюк Л. Б. Пошук досконаліших шляхів керування професійним зростанням майбутніх інженерів..... 32

Маслюк О. О. Тестування як метод педагогічної діагностики: переваги та недоліки 34